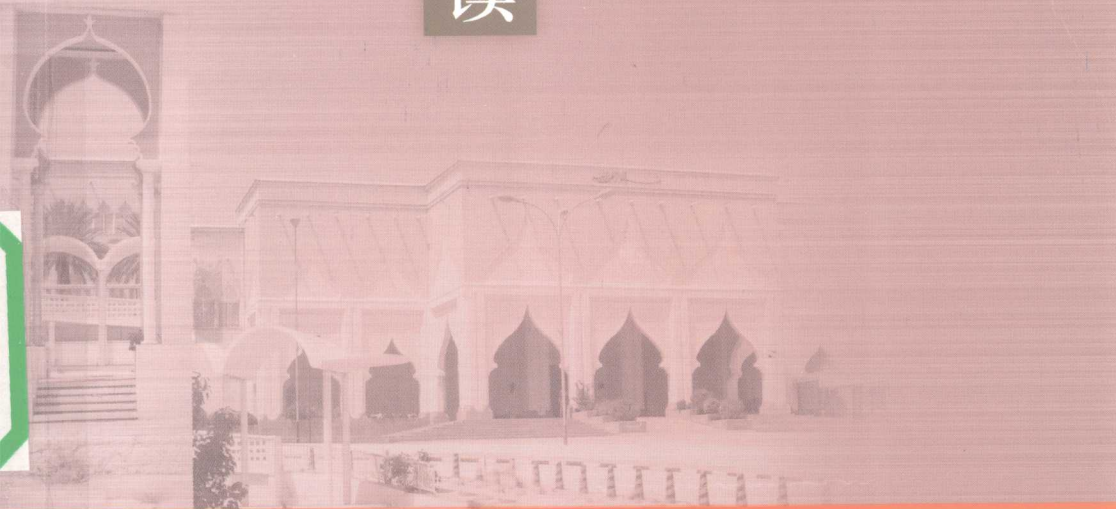


◎张 纓 著

《约伯记》

双重修辞解读



华东师范大学出版社

◎张 纓 著

《约伯记》

双重修辞解读



华东师范大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

《约伯记》双重修辞解读/张纓著. —上海:华东师范大学出版社,2009

ISBN 978-7-5617-7006-1

I. 约… II. 张… III. 圣经—修辞学—研究 IV. B971-05

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 044425 号

华东师范大学新世纪学术著作出版基金资助出版

《约伯记》双重修辞解读

著 者 张 纓
项目编辑 孔繁荣
审读编辑 郑英受
装帧设计 黄惠敏

出版发行 华东师范大学出版社
社 址 上海市中山北路 3663 号 邮编 200062
电话总机 021-62450163 转各部门 行政传真 021-62572105
客服电话 021-62865537(兼传真)
门市(邮购)电话 021-62869887
门市地址 上海市中山北路 3663 号华东师范大学校内先锋路口
网 址 www.ecnupress.com.cn

印 刷 者 江苏省苏州市永新印刷包装有限公司
开 本 890×1240 32 开
印 张 9.75
字 数 272 千字
版 次 2009 年 5 月第 1 版
印 次 2009 年 5 月第 1 次
印 数 3100
书 号 ISBN 978-7-5617-7006-1/B·464
定 价 24.80 元

出 版 人 朱杰人

(如发现本版图书有印订质量问题,请寄回本社客服中心调换或电话 021-62865537 联系)

缩 写 表

AB	Anchor Bible
ABD	<i>Anchor Bible Dictionary</i> , ed. David Noel Freedman (6 vols. ; New York : Doubleday, 1992)
AJSLL	<i>The American Journal of Semitic Languages and Literatures</i>
AJT	<i>Asia Journal of Theology</i>
AOTC	Apollos Old Testament Commentary
ASV	American Standard Version
BDB	Brown, F. , S. Driver, & C. Briggs, <i>The Brown-Driver-Briggs Hebrew and English Lexicon : with an Appendix Containing the Biblical Aramaic</i> (Peabody, Massachusetts : Hendrickson Publishers, 2001 ,1906)
BHS	<i>Biblia Hebraica Stuttgartensia</i>
BI	<i>Biblical Interpretation</i>
BJRL	<i>Bulletin of the John Rylands University Library of Manchester</i>
BN	<i>Biblische Notizen</i>
BSac	<i>Bibliotheca sacra</i>
BZAW	Beihefte zur Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft
CB	Century Bible
CBC	Cambridge Bible Commentary
CBQ	<i>Catholic Biblical Quarterly</i>
CBR	<i>Currents in Biblical Research</i>
DH	Deuteronomistic Historiography (or Deuteronomistic History)

Dtr	Deuteronomist(s)
ESV	English Standard Version
FOTL	The Forms of the Old Testament Literature
<i>HTR</i>	<i>Harvard Theological Review</i>
<i>HUCA</i>	<i>Hebrew Union College Annual</i>
<i>IB</i>	<i>Interpreter's Bible</i>
IBC	Interpretation: A Bible Commentary for Teaching and Preaching
ICC	International Critical Commentary
<i>Int</i>	<i>Interpretation</i>
JB	Jerusalem Bible
<i>JBL</i>	<i>Journal of the Biblical Literature</i>
<i>JHS</i>	<i>The Journal of Hellenic Studies</i>
<i>JLT</i>	<i>Journal of Literature & Theology</i>
<i>JSOT</i>	<i>Journal for the Study of the Old Testament</i>
JSOTSup	Journal for the Study of the Old Testament Supplement Series
<i>JTS</i>	<i>Journal of Theological Studies</i>
<i>KB</i>	<i>The Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament</i> , eds. Koehler, L. and W. Baumgartner (Study Edition, 2 vols. ; Leiden, Boston, Köln: Brill, 2001)
KJV	King James Version
LXX	Septuagint
MT	Masoretic Text
NAB	New American Bible
NASB	New American Standard Bible
NCB	The Century Bible: New Series
NEB	New English Bible
NIB	New Interpreter's Bible
NICOT	New International Commentary on the Old Testament

<i>NIDB</i>	<i>The New Interpreter's Dictionary of the Bible</i> , ed. George Arthur Buttrick, <i>et al.</i> (4 vols.; New York, Nashville: Abingdon Press, 1962)
NIV	New International Version
NJB	New Jerusalem Bible
NJPS	The New JPS (Jewish Publication Society)
NKJ	New King James Version
NRSV	New Revised Standard Version
OT	Old Testament
OTL	Old Testament Library
<i>PSB</i>	<i>Princeton Seminary Bulletin</i>
<i>RE</i>	<i>Religious Education</i>
<i>RevExp</i>	<i>Review and Expositor</i>
RSV	Revised Standard Version
RV	Revised Version
SBL	Society of Biblical Literature
SBTS	Sources for Biblical and Theological Studies
<i>TDOT</i>	<i>The Theological Dictionary of the Old Testament</i> , eds. G. Johannes Botterweck, Helmer Ringgren, trans. , John T. Willis <i>et al.</i> (15 vols. , Grand Rapids: Eerdmans, 1974 – 2006)
<i>VT</i>	<i>Vetus Testamentum</i>
<i>VTSup</i>	Supplements to <i>Vetus Testamentum</i>
WBC	Word Biblical Commentary
<i>ZAW</i>	<i>Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft</i>
和合本	《圣经》中文新标点和合本
思高本	《圣经》天主教思高版
现代中文本	《圣经》现代中文译本
新译本	《圣经》中文新译本

说明：

本书中希伯莱文的拉丁字母转译参照 Paul Joüon 和 Takamitsu Muraoka(村冈崇光)所著《圣经希伯莱文法》(*A Grammar of Biblical Hebrew*, Roma: Editrice Pontificio Istituto Biblico, 2006)中的字母转换表(页20—22),其中元音字母的标注参照 Takamitsu Muraoka 著《圣经希伯莱文中的强调式用语和结构》(*Emphatic Words and Structures in Biblical Hebrew*, Jerusalem, Magnes Press, Hebrew University; Leiden: E. J. Brill, 1985, p. x)。特此说明。

目 录

1	缩写表
1	第一章 《约伯记》主题之谜
1	一、约伯的故事
4	二、修辞迷宫
6	三、主题之谜
14	第二章 《约伯记》与“申命派史记”
14	一、《约伯记》的主题是什么
15	1. 福勒滕：因人而异
22	2. 纽森：复调
27	二、“申命派史记”的笔法
34	第三章 悲剧抑或喜剧
34	一、小引
37	二、欧里庇得斯式的悲剧？
40	三、《约伯记》是喜剧？
45	四、“会饮”式的《约伯记》？
48	五、悲喜交加的双重修辞
49	1. 情节突转中的悲喜
55	2. 双重修辞

58	第四章 祝福抑或诅咒
58	一、小引
60	二、《申命记》式的虔敬典范
61	1. 完全
71	2. 正直
78	3. 敬畏上帝
84	4. 远离恶事
88	5. 尽心
93	三、祝福与诅咒的含混
94	1. 用“祝福”表达“诅咒”
100	2. 从“祝福”转向“诅咒”
107	四、“寻求”与“看不见”
110	五、“要求倾听”与“不得回答”
113	六、对“约”忠诚
122	七、“归还”:复兴的希望与安慰
133	第五章 质疑神义抑或首肯神意
133	一、小引
133	二、异族人约伯与以色列上帝耶和华
134	1. 异乡异族的约伯
140	2. 一个多名的上帝
144	三、“无故”与无辜
145	1. 撒但:耶和华的怀疑“替身”

150	2. “无故”:戏剧式的苦难提问
157	四、不义与无序
157	1. 义人为何受苦?
175	2. 恶人为何亨通?
180	五、道德秩序与宇宙秩序
181	1. 上帝的智慧:深不可测
187	2. 上帝的权能:创造与维系
214	第六章 惩罚抑或考验
214	一、小引
214	二、“你们议论我,不如我的仆人约伯说得是”
218	三、考验而非惩罚:《约伯记》的苦难观
223	结语
225	附录一:《约伯记》成书年代考
235	附录二:“申命派史记”研究史小识
251	英汉人名译名表
255	汉英人名译名表
259	参考书目
294	后记

第一章 《约伯记》主题之谜

一、约伯的故事

《约伯记》是个看上去并不复杂的故事。如果用最简洁的话讲述，可以这样说：虔敬正直的约伯原本生活安康富足，上帝深为有如此的仆人而骄傲，但上帝的使者撒但挑战约伯的虔敬，于是约伯突然间遭受了丧失一切财产儿女的灾祸并身患恶疾。约伯的友人们来看望他，他们虽然同情约伯的遭遇，却坚信人不会无缘无故遇到灾难，必定是约伯犯了错，得到上帝的惩处。面对友人的怀疑和责难，约伯坚持自己的无辜。最后上帝双倍归还了约伯的财产，使他重获健康，享高寿而终。

当然，倘若紧扣《约伯记》的文本，这个故事就要显得复杂一些——

虔敬正直到无懈可击的约伯原本家产殷实、儿女满堂，“在东方”地位至尊。耶和華上帝对约伯的出众品行深感骄傲，他向神使撒但夸耀他的仆人约伯，撒但不服气，他对耶和華说，约伯敬畏上帝是因他所拥有的一切都蒙上帝眷顾，从而，约伯对上帝的敬畏并非无缘无故。撒但相信一旦剥夺约伯所拥有的一切，他必定当面“祝福”（“诅咒”的婉语）上帝。耶和華接受了撒但的挑衅，把约伯交到撒但手中，但叮嘱撒但不可伤及约伯。撒但于是将约伯一切所有——家产及儿女——齐齐裹挟而去。约伯听说自己一下子变得一无所有，一边表示哀恸，一边不忘敬拜上帝并祝福“耶和華的名”。

当耶和華上帝又见到撒但时，他再度夸赞自己的仆人约伯，称他面

对无缘无故的灾祸依然持守正直,撒但还是不以为然,他跟上帝说,人珍惜自己的性命胜过一切,若是将约伯的身体交给他,约伯必定不再持守他的虔敬,耶和華上帝再度将约伯交在撒但手中,又叮嘱他要留存约伯的性命。撒但于是击打约伯,令其从脚掌到头顶生满毒疮,其痒难忍。在此情况下,约伯的妻子要他“‘祝福’上帝,死了算了”,然而约伯斥责他的妻子说话愚顽,他反问他的妻子:难道我们从上帝手里只能得好处,就受不得灾祸么?

至此,耶和華上帝和撒但的打赌似乎已见分晓,不过,《约伯记》的情节甚至文体随着约伯的三个朋友(以利法、比勒达、琐法)的到来而急转直下。

面对三个朋友眼睁睁看着自己的切肤痛苦而长时间保持的沉默,约伯突然以诗体语言开口诅咒自己的出生之日!约伯自怨自艾道:“为何我不降生即亡、出胎即死?这样,我早已安睡……他深深慨叹:如今,我不得安逸,没有平静,因有患难降临我。”

约伯的朋友以利法听到约伯的悲愤独白,不由试图开导他,要他耐心接受上帝的管教和惩治。然而,以利法劝诫的言辞在饱受折磨的约伯听来却显得隔膜甚至刺耳,他慨叹自己的烦恼灾祸比海沙还要重,反驳以利法的责备是对朋友的背叛,约伯坚持自己的无辜,甚而直接质问上帝,为何以他为攻击的箭靶。比勒达接着约伯的不平开口,愤而为上帝的公义辩护,警告约伯不虔敬者没有指望。针对比勒达的“教训”,约伯强调在自己和上帝之间根本不可能有任何仲裁者,并再次哀叹自己的不幸,问上帝为何待他如此,使他看不见也听不到上帝。琐法忍不住斥责约伯,直指他罪有应得,继续为上帝的正义申辩。约伯以嘲讽回击琐法,指责他的朋友们满嘴谎言,他表示要与上帝亲自辩论,表明自己的清白。

约伯和他的友人们之间由此展开了近三个回合的辩论,在整个过程中,无论他的朋友们如何劝告、指责、辱骂他,约伯一概听不进。在回应友人的间隙,约伯不时转向上帝,时而向上帝哀哀祈诉,时而质疑上帝为何待他如此不公,甚至直陈恶人亨通的事实作为人间正义失序的反证。约伯与友人之间的对话最后以约伯赌咒无辜的誓言告终。显

然,对话中的约伯勇敢地直接对上帝的正义提出了挑战。

年轻的以利户听了他们的交锋,按捺不住登场。以利户一方面指责约伯的朋友们没有能力说服约伯,另一方面对约伯的自以为义深感愤怒,他试图以自己的方式为上帝的正义辩护。针对约伯的自辩和控诉,以利户一一加以反驳。他指出,上帝以特殊的方式给人教训和惩治,尽管人可能难以理解,但上帝如此行事是为了将人从黑暗中解救出来,赐人以生命和光明。以利户强调,上帝不会偏离公平,不会让恶人亨通,因为上帝对有权势者和百姓一视同仁,一旦君王偏离他的道,上帝会设立别的王取而代之。进而,以利户指责约伯的自大(约伯说上帝以他为敌)是一种恶人的骄傲,他称上帝不是不听受欺压者的呼声,而是不听骄傲者的虚妄呼求,由此,以利户认为约伯抱怨上帝是没有智慧的表现。最后,以利户诉诸上帝创造和维系宇宙的奇妙作为,强调上帝的智慧超逾凡人——上帝在权能、审判和正义方面都是完美的。

尽管以利户处处以上帝的代言者自居,试图从各方面为上帝辩护,然而他的大段陈辞没有获得任何回应。

以利户话音刚落,耶和華上帝出人意料地从旋风中出场,“回答约伯”。不过,耶和華并未如约伯或读者期待的那样直接回答约伯对神的正义的质疑。他首先问道:“谁用无知的言语使我的谋划暗昧不明”?继而要求约伯“如勇士般束起腰来”,回答他的提问。显然,耶和華欲以反客为主的方式迎接约伯的挑战。接下来,耶和華将一连串裹挟着雷霆万钧气势的问题砸向约伯:我为大地奠立根基的时候,你在哪里?你是否知道谁为大地订立尺度、安放角石?谁制伏大海的汹涌波涛?谁为雨水分道、为雷电开路?你能引领星辰的轨迹么?你能为野兽预备食物么?……耶和華在讲话中极尽所能铺陈宇宙自然的种种奥妙,以此彰显自己的“谋划”有序。尽管耶和華讲辞中几乎完全没有涉及约伯念兹在兹的人间正义(人事)问题,但面对耶和華上帝一连三十多个居高临下的反问,约伯坦陈自己的渺小与卑微,表示要掩口不语。

约伯模棱两可的回答看来并未使上帝满意,耶和華再次从旋风中出现,质问约伯,“你要挫败我的讼案么?你要将错归于我,好显你自

己为义么”？这一次，耶和華向约伯介绍了两种特殊的造物——比希莫特和利维坦。耶和華强调，尽管比希莫特强为百兽之首，利维坦傲为海中之王，但在上帝面前它俩还得乖乖俯首称臣。

耶和華的长篇宏论看来彻底打消了约伯挑战上帝的气焰。约伯承认，上帝所说的诸多奇妙之事都是他不明白的，他将心平气和地撤回对上帝的控诉，因为他不过是一介凡夫。

整个诗体对话至此结束，全书再度转为散文叙事。

听到约伯的撤诉之言，耶和華转向约伯的友人以利法——出人意料的事又一次发生，耶和華责备以利法等人对上帝的议论不如约伯说得对，要求以利法等到约伯那里去为自己献祭，求得约伯的原谅。

约伯替以利法等人祈祷后，耶和華将约伯从疾患中复原，归还给约伯双倍的财产和同样数量的儿女，约伯最后得享高寿、无疾而终。

倘若细细品味《约伯记》文本，以上故事仍嫌简陋，貌似简单的《约伯记》实则精巧叠嶂、迷雾重重。

二、修辞迷宫

悉心阅读《约伯记》的读者，几乎无不首先为首尾框架（1—2章；42：7—17）和对话主体（3：1—41：6）之间的截然反差而感惊异。两者间的差异首先表现在文体形式上——作者采用散文体来讲述首尾的故事，而整个对话部分，除极少数交待角色出场的文辞外，都以诗歌体呈现。无论用哪种语言阅读《约伯记》，都可以感受到散文叙事的流畅明快和诗歌对话的繁复铺张。叙事和对话间的反差同样明显地表现在主人公约伯个性的截然对比中——叙事（尤其是序幕）中的约伯忍耐、顺从、温和、豁达，而对话中的约伯桀骜、反抗、血气旺盛、锱铢必较。框型叙事和诗体对话间的反差还表现在上帝称谓中——序幕和终场清楚无误地用“耶和華”（YHWH）来称呼上帝，而对话论辩部分除了最后在旋风中出场的上帝被称为“耶和華”及仅有的一处例外（12：9），约伯和他的朋友

们以及以利户称呼上帝时用的都是别的名字/名称(El, Elohim, Eloah, Shaddai 等)。

究竟为什么作者采取两种不同的文体写作此书?如何理解“完全、正直、敬畏上帝、远离恶事”的约伯,在无缘无故遭受倾家亡子的灾祸与恶疾的侵袭后,从忍耐到激愤的变化?为何上帝的名字在叙事和对话的主体部分(3—37章)会有如许的差异?

紧随文本的表面张力深入探索,隐含其中的是更多的难解之谜——

序幕中耶和华上帝与撒但打赌引发了整部《约伯记》的戏剧冲突,为何在处处呼应序幕的终场,当这一冲突宣告解决时,序幕中的主要角色撒但却告缺席?

当约伯的友人们坚持,约伯遇此大难不可能无缘无故,必定是因错受罚,约伯从始至终强调自己没有任何过错,不该受到如此对待,由此激烈挑战上帝赏善罚恶的正义。然而,约伯质疑神义这一举动本身不是预设了“上帝应当正义”的思想?难道约伯的立场不是和他的朋友们如出一辙?

面对约伯质疑神义的挑战,耶和华上帝从旋风中现身“回答约伯”,可他的长篇大论为何几乎无关约伯忧心的任何人事?耶和华只是铺陈天象奥妙、地理奇观,高调宣示自己作为宇宙创造者和统辖者的权能和智慧,难道宇宙秩序和人间秩序可以通约?难道宇宙井然有序可以替代人间正义的失序?

终场起始,上帝批评约伯的友人:“你们议论我,不如我的仆人约伯说的对”(42:7,8),这句谜一样的话耶和华重复说了两遍,显然不是无关紧要,但耶和华难道要重新肯定先前与友人对话中约伯对上帝惩恶赏善公义原则的质疑?约伯的友人们孜孜以求为上帝的报应式正义辩护,他们究竟错在哪里?

最后,如果耶和华肯定约伯的话宣告了神的报应式正义的无效,那么,耶和华归还约伯双倍财产和同样数量儿女的举动又如何解释?全

书最后的大团圆结局难道不是重又肯定了报应式的神义？

进一步看，《约伯记》还有其他令人深思之处——

撒但就约伯的虔敬向耶和华提出的尖锐质疑——“约伯敬畏上帝，岂是无故？”（1:9）——常被称为整部《圣经》中最有深度的问题之一，但约伯的故事本身有否回答这个问题？不求安康福佑的信仰真的可能么？

不少注疏家留意到《约伯记》和古希腊悲剧或柏拉图对话在形式和结构上的相似。的确，《约伯记》饱含浓厚的戏剧冲突和一再发生的情节突转，不同角色间的对话论辩也隐然体现出不同思想观点间的交锋，就此而言，构成《约伯记》与古希腊思想作品间亲和关系的许是作者隐身不同角色背后闪烁自身立场的用心，但如此修辞究竟意图何在？

所有这些疑问使阅读和思考《约伯记》仿如置身迷宫，探索越深入，越觉得漫无头绪，有时似乎柳暗花明，却原来出路仍遥遥无期。在那样的迷宫中，任何一丝线团都可能导向更幽深的迷途。

三、主题之谜

古往今来，《约伯记》全书的核心思想立足何处始终是一个众说纷纭的难题。乍看之下，无辜受苦的问题（innocent suffering）贯穿全文始终，很像是一条主线，然而，细心的读者会留意到，在约伯长篇大论的哀叹中，向上帝鸣不平才是他真正的动力，从这点来看，苦难本身似已退居次席，而德无善报的不公（injustice），^①令传统上根深蒂固的神的报应法

① 杰斯特罗指出，诗体对话中的约伯滔滔不绝地痛责“上帝的不义”（the Divine injustice），见 Morris Jastrow, *The Book of Job: Its Origin, Growth and Interpretation, together with a New Translation Based on a Revised Text*, Philadelphia, London: J. B. Lippincott Company, 1920, p. 12.

则 (divine retribution) 受到了有力的挑战与质疑,^①与此同时,约伯寻求一个公平对待的坚持本身,又像立足于对神的报应法则的相信之上;更进一步看,在一神信仰的语境下,^②约伯的不平与激愤无可避免地凸显出上帝的权能与公义间的张力。

犹太教和基督教传统都将约伯遭受的苦难视为上帝对义人的考验 (a trial), 将最后的大团圆结局看作上帝对经受了考验的义人的酬报 (recompense) 或恩典 (grace),^③因而在犹太教和基督教传统中,《约伯记》被认为是一部描述和体现“神意” (divine providence^④) 之

① 刘小枫提醒我们,“受苦现象在旧约文本中并不乏见……《约伯记》中受苦质询的新异和尖锐性在于无辜受苦与德行业果观之间的冲突……德行业果观提供了共同体生活伦理的正当性根据,约伯忠实地按照这种生活伦理过活,但他所蒙受的与业果报应伦理承诺的刚好相反,于是才出现了‘不可解答的矛盾’,这表明,德行业果观的应验问题的确是《约伯记》的母题。”见氏著,“《约伯记》的文学形式与个体信仰”,《罪与欠》,北京:华夏出版社,2009,页152—53。重点为笔者所加,以下若无特别说明,重点均为笔者所加。

② 在《希伯来圣经》的写作时代,后世犹太教意义上的一神论 (monotheism) 尚处于形成中,从历史层面看,以色列后流亡时期 (post-exile) 之前,主流的信仰形式属于单一神崇拜 (monolatry) 或混合崇拜 (syncretism),这可从《列王记上、下》以及“后先知书”各卷对偶像崇拜的批判看到。尽管《约伯记》将其故事场景设置在远古的族长时代 (patriarch time),但显然已视耶和華為唯一神,因此具有一神论的思想内涵。

③ Robert Eisen, *The Book of Job in Medieval Jewish Philosophy*, Oxford, New York: Oxford University Press, 2004, p. 40; 及 Jeremy I. Pfeffer, *Providence in the Book of Job: The Search for God's Mind*, Brighton, Portland: Sussex Academic Press, 2005, pp. 38—68。另参 Nahum N. Glatzer, “Introduction: A Study of Job”, 载 *The Dimensions of Job: A Study and Selected Readings*, Hahum N. Glatzer 编, New York: Schocken Books Inc., 1969, pp. 16—34。

④ 根据牛津《圣经词典》(*A Dictionary of the Bible*) 的解释, Providence 指“那样一种信仰,即在人类盛衰和宇宙演化之上存在着上帝的有意识的善的意图。无论如何晦涩,任何事物都有一个理由。上帝不止对被造秩序的制造、而且对其维系负有责任,而历史则是向上帝所预见的目标推进的过程 (诗 104:31—33)。”(The belief that over all the vicissitudes of mankind and the evolution of the universe there is a conscious purpose of God for good. There is a reason, however opaque, for everything. God is responsible not for making but also for preserving the created order, and history is a process moving ever onwards towards an end, which God foresees (Ps. 104: 31—3). 见 W. R. F. Browning, *A Dictionary of the Bible*, 编辑顾问: Richard Coggins, Graham N. Stanton, Oxford; New York: Oxford University Press, 1996, p. 306。在本书中,我们选用“神意”一词来表示“divine providence”,在我们看来,《约伯记》的核心主题之一即通过铺陈耶和華的智慧和权能来强调创造者上帝对于整个宇宙的“规划”或“旨意”(“עֲצָוָה”, 38:2)。